



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Claudii Fleurii Abbatis Historia Ecclesiastica

Ab anno Christi 1663. usque ad annum 1674

Fleury, Claude

August. Vind. [u.a.], 1780

VD18 90119193

§. 94. Gallica versio Novi Testamenti Montensis prohibita.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-67332](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-67332)

Sæc. XVII. que partem acerrime ventilatis, Cle-
 A. C. 1667. mens IX. anno sequenti die trigesimo

Aprilis hoc negotium in Ferdinandi
 favorem decidit, eique Coadjutoris di-
 gnitatem cum Successionis jure aucto-
 ritate Apostolica asseruit, congratulan-
 tibus eidem Cæsare, Galliarum Rege,
 Electoribus, Imperiique Principibus,
 quos inter Fœderati Belgii Ordines Cal-
 viniani præprimis sua obsequia deferre
 gestiebant.

§. XCIV.

*Gallica versio Novi Testamenti Mon-
 tensis prohibita.*

*Bibl. Sorb.
 Argentre
 Coll. Jud.
 tom. 3.
 Esprit de
 M. Arnauld
 pag. 2.*

Sub idem ferme tempus Portu-
 gienfes Theologi Novum Testamen-
 tum in linguam Gallicam juxta Vul-
 gatæ, ut ajebant ipsi, editionem tra-
 ducebant, indicantes loca, in quibus
 Vulgata a Græco textu differat: Huius
 tamen versioni nomen suum non appo-
 suere, ac insuper illam in Montibus
 Hannoniæ in Belgio Catholico typis
 impressam fuisse, commenti sunt, cum
 tamen in Hollandia editam fuisse con-
 stet. Insuper nonnisi per fraudes et
 mendacia hujus versionis approbationes
 emendicarunt, quippe ab Archiepiscopo
 Cameracensi typis licentiam obtinne-
 runt, mentiti, quod quidam Sorbonæ
 Doctor

Doctor fidelissimam novi Testamenti Sæc. XVII.
 versionem jam antea a celeberrimo Li- A. C. 1667.
 brorum censore approbatam adornarit.
 Archiepiscopus ita deceptus Anno 1665.
 petitam impressionis licentiam concessit,
 qua obtenta approbationem extorserunt a Pontano Lovaniensi Doctore,
 qui plures libros pro Jansenio editos approbaverat, ac propterea ab Innocentio X. jam anno hujus sæculi quadragesimo septimo ab hoc munere amotus erat. Quoniam vero hi Theologi in sua versione plurimum a Vulgata recederent, & Calvinii, Jansenii-
 que errores incautis lectoribus non sine gravi rudium aliorumque periculo ac offensione instillasse viderentur, hinc Senatus Regius utpote *sine Authoris nomine editam & a Viris notorie Ecclesiæ refractariis compositam* die vigesima secunda Novembris necnon Perefixus Parisiensis Archiepiscopus die decima octava ejusdem Mensis hanc versionem edito decreto suppresserunt, eamque postea Rex, Embrodunensis & Rhemensis Archiepiscopi, necnon Ebroicensis & Ambianensis Franciæ Præsules illam damnarunt: Anno autem sequenti die vigesima Aprilis Clemens IX. Papa eandem non modo Montibus & Lugduni, sed in quibuscunque aliis locis editam inter libros prohibitos recenseri jussit,
 pro-

Sæc. XVII. proscriptitque edito hoc diplomate
 A. C. 1667. Pontificio :

„Debitum Pastoralis officii, quo Ec-
 „clesiæ Catholicæ per universum orbem
 „diffusæ regimini, divina dispositione
 „præsidemus, exigit, ut sacras scri-
 „pturas in ea puritate, in qua per tot
 „sæcula ingenti divinæ bonitatis bene-
 „ficio conservatæ fuerunt, illibatas cu-
 „stodire omni studio, atque vigilantia
 „satagamus. Cum itaque, sicut ad au-
 „res nostras pervenit, liber quidam ver-
 „sionis Gallicæ novi Testamenti, cui
 „titulus est: *Novum Testamentum Domini*
 „*nostri Jesu redditum Gallice juxta*
 „*editionem vulgatæ &c. Montibus Ho-*
 „*nonicæ, & Lugduni* (ut inscribitur) ty-
 „pis impressus, ac editus in lucem fue-
 „rit. Nos librum hujusmodi nonnul-
 „lis Venerabilibus Fratribus nostris
 „S. R. E. Cardinalibus, aliisque viris
 „pietate, doctrina, atque sapientia præ-
 „stantibus, mature, quantum rei gra-
 „vitas postulat, discutiendum, atque
 „examinandum commisimus, quorum
 „sententiis auditis, atque consideratis,
 „eundem librum Versionis Gallicæ novi
 „Testamenti, ut supra, & ubicunque
 „impressum, sive imposterum impi-
 „mendum, tanquam temerarium,
 „damnosum, a vulgata editione præ-
 „dicta difformem, & offendicula sim-
 „plicium

„plicium continentem Autoritate Apo- Sæc. XVII.
 „stolica tenore præsentium damnamus, A. C. 1667.
 „& prohibemus; ita, ut nemo dein-
 „ceps, cujuscunque gradus, & condi-
 „tionis existat, etiam speciali, & spe-
 „cialissima nota dignus sub pœna ex-
 „communicationis latæ sententiæ, ipso
 „facto incurrendæ, illum legere, reti-
 „nere, vendere, aut imprimere, vel
 „imprimi facere audeat, vel præsumat;
 „sed sub eadem pœna, quicumque illum
 „habent, locorum Ordinariis, seu In-
 „quisitoribus statim atque præsentis
 „prohibitionis notitiam habuerint, ex-
 „hibere teneantur, &c.

Hanc censuram postea Innocen-
 tius XI. anno hujus sæculi septuagesimo
 nono innovavit: non deerant tamen,
 qui hanc Testamenti versionem pertina-
 citer defenderent, cunctosque motus
 adversus eam concitatos Jesuitarum ar-
 tibus adscriberent: hos inter præcipuus
 erat Arnaldus ad impugnandos Janse-
 nistarum hostes livido semper calamo
 promptus. qui Malletum Sorbonæ Do-
 ctorem, & Rothomagensis Archiepi-
 scopi Vicarium generalem, eo quod
 præfatam versionem impugnasset, in-
 dignis plane dictis laceflivit.